

**ACORDUL-CADRU  
ASUPRA CADRULUI INSTITUTIONAL  
PENTRU CREAREA SISTEMELOR INTERSTATALE  
DE TRANSPORT DE PETROL SI GAZE**

Statele părți la prezentul Acord (denumite în continuare "Părți"),

**Recunoscând** că securitatea rețelelor de transport al gazelor și petrolului către piețele mondiale va fi importantă pentru prosperitatea viitoare și securitatea energetică a Părților,

**Conștiente** de faptul că, în luarea deciziilor privind transportul, inclusiv tranzitul petrolului sau al gazelor naturale și/sau al produselor finite obținute din ele, trebuie considerați toți factorii de ordin juridic, tehnic, comercial, de mediu și financiar, în cooperare cu alte state interesate, precum și cu companiile locale și străine care investesc în domeniul exploatării hidrocarburilor,

**Respectând** regulile economiei de piață în sectoarele petrolier și al gazelor naturale, respectiv regulile și reglementările aplicabile în statele Uniunii Europene, și dorind să contribuie la dezvoltarea regulilor și practicilor internaționale ce guvernează activitățile de tranzit în sectorul petrolier și al gazelor naturale,

**Conștiente** că statele au un rol important în reducerea riscurilor în domeniul investitor și al tranzitului,

**Considerând** că protecția, promovarea și tratamentul aplicate investițiilor străine și investitorilor conform standardelor internaționale acceptabile și cu respectarea regulilor dreptului economic internațional reprezintă măsurile corespunzătoare de dezvoltare a sectorului de transport al petrolului și gazelor,

**Hotărâte** să stabilească mecanisme și reguli comune în vederea asigurării funcționării eficiente a sistemelor de transport interstatal al petrolului și gazelor, în conformitate cu regulile și practicile existente în industria mondială a petrolului și gazelor naturale,

**Luând în considerare** principiile enunțate în Tratatul privind Carta Energiei,



AU CONVENIT DUPA CUM URMEAZA:

### **Definiții și Titluri**

1. In sensul celor prevăzute în prezentul Acord:

I. **Construcție** se referă la construirea unor noi Sisteme de transport al petrolului și gazelor, sau a oricărei secțiuni noi din Sistemul de transport interstatal al petrolului și gazelor.

II. **Comitetul de urgență**, așa cum este descris în Articolul 8, paragraful 4, din prezentul Acord este Comitetul alcătuit din reprezentanții autorizați ai tuturor Părților participante, împuterniciți să facă recomandări cu privire la coordonarea tuturor etapelor, măsurilor și acțiunilor comune ce vor trebui luate de guvernul fiecărei Părți participante pe teritoriul acesteia, pentru asigurarea securității și protecției infrastructurii Sistemului de transport interstatal al petrolului și gazelor împotriva unor evenimente de tipul dezastrelor naturale, cutremure, contaminare chimică sau radioactivă, revolte interne, acte de terorism sau sabotaj, acțiuni criminale sau alte evenimente de aceeași natură.

III. **Forma integrată de realizare a proiectului** reprezintă forma de cooperare selectată de Părțile participante pentru stabilirea unui Sistem de transport interstatal al petrolului și gazelor, care alcătuiește o singură entitate juridică sau un grup de entități juridice, cu doua sau mai multe funcții separate, precum cele descrise în Articolul 7 al prezentului Acord, sau orice altă formă de integrare.

IV. **Comitetul interstatal** descris în Articolul 8, paragraful 3, al prezentului Acord este comitetul compus din reprezentanții autorizați ai tuturor Părților participante, împuternicit să monitorizeze, în numele și în interesul acestor Părți, aplicarea deciziilor acestora de stabilire a unuia sau mai multor sisteme de transport interstatal al petrolului și gazelor.

V. **Sistemul de transport interstatal** al petrolului și gazelor reprezintă un sistem de transport al petrolului sau gazelor naturale și/sau al produselor prelucrate ale acestora, ce traversează teritoriul unuia sau mai multor state.

VI. **Întreținerea** înseamnă activitățile tehnice necesare pentru menținerea unui Sistem de transport interstatal al petrolului și gazelor sau a oricărei părți a infrastructurii acestuia în stare bună de funcționare, conform scopului acestuia și cu respectarea standardelor tehnice, de siguranță și de mediu aplicabile.



VII. **Entitatea de întreținere** reprezintă o entitate juridică sau un grup de entități juridice create sau selectate conform prevederilor prezentului Acord pentru asigurarea funcției de întreținere a unui Sistem de transport interstatal al petrolului și gazelor sau a oricărei secțiuni a acestuia.

VIII. **Operarea** reprezintă ansamblul activităților ce sunt necesare pentru funcționarea continuă, neîntreruptă, corespunzătoare și eficientă a Sistemului de transport interstatal al petrolului și gazelor, în conformitate cu regulile și reglementările aplicabile.

IX. **Entitatea operațională** este o entitate juridică sau un grup de entități juridice stabilite sau selectate conform prevederilor Acord pentru asigurarea operării sistemului de transport interstatal al petrolului și gazelor.

X. **Alte entități juridice implicate**, la care se face referire în Articolele 3 și 6 ale prezentului Acord, reprezintă entitățile competente autorizate descrise în Articolul 13 al prezentului Acord.

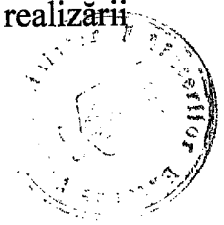
XI. **Părțile participante** înseamnă Părțile pe teritoriile cărora trece Sistemul de transport interstatal al petrolului și gazelor, realizat în conformitate cu prezentul Acord.

XII. **Practicile sau uzanțele** la care se face referire în Preambul și în Articolul 3 sunt formele și modalitățile de desfășurare a activităților financiare, comerciale și tehnice specifice, în cadrul unei industrii sau al unei piețe specifice, rezultate din experiența comună și respectate de către cei ce își desfășoară activitatea în cadrul aceleiași industrii sau piețe.

XIII. **Proiectul** reprezintă planificarea și realizarea unui număr de activități specifice în cadrul sistemului de transport interstatal al petrolului și gazului, stabilit prin prezentul Acord.

XIV. **Managementul proiectului** înseamnă mobilizarea unei echipe multidisciplinare, în scopul implementării întregului proiect de reabilitare sau construcție a unui sistem de transport interstatal al petrolului și gazelor, supervizării și coordonării activităților privind realizarea, achiziționarea, monitorizarea tehnica și supervizarea, managementul construcției și contractarea unui asemenea proiect, în conformitate cu obiectivele aferente în materie de scadențe, calitate și costuri.

XV. **Entitatea de management a proiectului** este o entitate juridică sau un grup de entități juridice stabilite sau selectate conform prezentului Acord, în scopul realizării funcției de management al proiectului.



XVI. **Entitatea de management al proiectului și Entitatea operațională** ar putea reprezenta două entități diferite, acționând în două etape distincte ale realizării proiectului și operării, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, în condițiile în care funcția dublă a managementului proiectului (înainte de data limită) și cea a operării proiectului (după data limită) nu este încredințată unei singure entități juridice sau unui grup de entități juridice conform prevederilor Articolului 6, paragraful 2, al prezentului Acord.

XVII. **Protocol sau Protocoale** reprezintă orice acord sau acorduri ulterioare încheiate între două sau mai multe Părți, în spiritul și pentru aplicarea acestui Acord, în conformitate cu principiile de bază, regulile și procedurile stabilite prin prezentul Acord, și care trebuie anexate la acesta.

XVIII. **Reabilitare** înseamnă revitalizarea, reconstrucția, refacerea, extinderea sau modificarea oricărui sistem de transport interstatal al petrolului și gazelor existent sau a oricărei secțiuni a acestui sistem de transport.

XIX. **Acordul-cadru** reprezintă prezentul acord ce stabilește cadrul necesar în ceea ce privește principiile de bază, regulile și procedurile pentru aplicarea sa efectivă, cât și pentru protecția terților ce operează în cadrul instituțional stabilit de acesta.

2. Titlurile din prezentul Acord sunt folosite doar ca element de referință și nu pot fi considerate ca având vreun efect asupra interpretării prevederilor Acordului.

## **Articolul 1 Angajamente generale**

Părțile vor coopera, în sensul celor prevăzute de prezentul Acord, pentru a stabili, în condiții și termene mutual acceptabile, unul sau mai multe sisteme de transport interstatal al petrolului și gazelor prin reabilitarea sistemului (sistemelor) existent de transport al petrolului și gazului, prin construcția - unde este necesară - a unui (unor) sistem(e) de transport interstatal al petrolului și gazului și prin operarea și întreținerea acestui (acestor) sistem(e) de transport interstatal al petrolului și gazului.

## **Articolul 2 Aria de aplicare**

1. În sensul Articolului 1, Părțile sunt de acord să înceapă sau să continue negocieri bilaterale sau multilaterale cu alte Părți pentru a stabili, printr-un protocol separat, secțiunile sistemelor de transport interstatal al petrolului și gazelor, existente sau



aflate în construcție, ce traversează teritoriul acestora, care doresc să fie utilizate ca părți integrante ale unui singur sau mai multor sisteme de transport interstatal al petrolului și gazelor ce vor fi constituite, întreținute sau operate conform prezentului Acord, precum și ce secțiuni noi vor fi construite, operate și menținute pe teritoriul acestora ca părți integrante ale sistemelor de transport menționate anterior.

2. Fără să se prejudicieze stabilirea interconexiunilor dintre două sau mai multe sisteme de transport interstatal al petrolului și gazelor create în conformitate cu prevederile prezentului Acord, asemenea sisteme de transport ar putea fi considerate ca proiecte separate, ce urmează a fi concepute, finanțate, reabilitate, construite, operate și întreținute conform unor prevederi distincte de ordin tehnic, comercial, financiar și de protecție a mediului. Fiecare Parte poate conveni cu alte Părți asupra stabilirii a mai multor sisteme de transport interstatal al petrolului și gazelor.

### **Articolul 3** **Operarea**

1. Fără să se prejudicieze prevederile Articolului 7, paragraful 2, și luând în considerare necesitatea stabilirii de reguli care să asigure funcționarea eficientă a oricărui sistem de transport interstatal al petrolului și gazului, stabilit în baza prezentului Acord, operarea oricărui astfel de sistem, dacă Părțile participante cad de acord asupra acestui lucru, poate fi încredințată unei entități comune de operare, ce urmează a fi stabilită sau selectată conform principiilor, procedurilor și regulilor ce vor fi negociate și convenite de către Părțile participante și, dacă este cazul, de către alte entități juridice implicate.

2. Entitatea de operare ar putea realiza un acord comun asupra operării cu Părțile participante și, funcție de necesități, cu alte entități juridice implicate, precizând principiile și regulile după care va opera sistemul interstatal de transport a petrolului și gazelor stabilit de către Părți.

3. Fără să se prejudicieze prevederile Articolului 7 și în absența unor prevederi exprese contrarii ale unui protocol ce-i va fi ulterior anexat, o entitate operațională comună ar putea furniza numai servicii de transport pentru cumpărător și/sau furnizorii de petrol și gaz și oricărei alte entități legale care au dreptul la astfel de servicii în baza unui acord specific, în conformitate cu acordurile privind transportul petrolului și gazului, respectând standardele și uzanțele internaționale din industria petrolieră și a gazelor naturale.

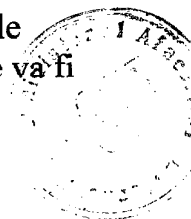


## **Articolul 4** **Reabilitare și Construcție**

1. În absența unor prevederi exprese contrare în prezentul Acord, fiecare Parte, în cadrul procesului de apreciere a deciziei a două sau mai multor Părți în legătură cu stabilirea unuia sau mai multor sisteme interstatale de transport al petrolului și gazelor, își păstrează dreptul și responsabilitatea de a reabilita sistemul interstatal de transport al petrolului și gazelor care îi traversează teritoriul, în conformitate cu legislația, regulile și reglementările interne ale respectivei Părți.
  
2. Prevederile paragrafului 1 nu afectează dreptul unei Părți de a încheia un acord diferit cu alte Părți participante, în scopul reabilitării și construcției secțiunilor sistemului interstatal de transport al petrolului și gazului ce traversează teritoriul acestora. În acest scop, două sau mai multe Părți pot decide să încredințeze proiectarea, reabilitarea și construcția lucrărilor de pe propriul teritoriu unei entități juridice sau unui grup de entități juridice, stabilite sau selectate de comun acord de către Părțile participante.
  
3. În vederea asigurării omogenității tehnice și eficienței operaționale a unuia sau mai multor sisteme interstatale de transport al petrolului și gazelor ce urmează a fi realizate între mai multe Părți participante, acestea sunt de acord să aplice, în momentul inițierii unor contracte conform paragrafelor 1 și 2, reabilitarea și construcția secțiunilor naționale ale unuia sau mai multor sisteme de transport al petrolului și gazelor, specificațiile tehnice convenite de comun acord, care sunt recunoscute pe plan internațional în domeniul industriei petroliere și a gazelor naturale.

## **Articolul 5** **Întreținerea**

1. Prevederile Articolului 4 se aplica în mod similar întreținerii secțiunilor reabilite sau nou construite ale unuia sau mai multor sisteme interstatale de transport al petrolului și gazelor, realizate conform prevederilor prezentului Acord.
  
2. În conformitate cu prevederile Articolului 3, paragraful 1, atunci când o entitate operațională comună asigură operarea unui sistem interstatal de transport al petrolului și gazelor realizat conform prezentului Acord, și dacă întreținerea unui astfel de sistem va fi încredințată unei entități juridice sau unui grup de entități juridice, diferite de entitatea operațională comună descrisă în Articolul 3, entitatea juridică sau grupul de entități juridice răspunzătoare pentru întreținerea unui astfel de sistem de transport vor acționa sub controlul și supervizarea entității operaționale comune, în conformitate cu prevederile exprese ale Acordului de întreținere, ce va fi



încheiat în baza acestui Articol și a Acordului privind operarea comună, prevăzut în Articolul 3, paragraf 2.

## **Articolul 6 Managementul Proiectului**

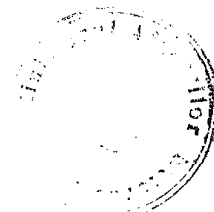
1. În aplicarea deciziei lor de a stabili un Sistem interstatal de transport al petrolului și gazelor, conform prezentului Acord, Părțile participante și, dacă este cazul, alte entități juridice implicate, dacă vor conveni astfel, pot decide să încredințeze responsabilitatea generală pentru studiul de fezabilitate, proiectarea și supervizarea reabilitării și construcției unui asemenea sistem de transport unei entități comune de management al proiectului ce urmează a fi stabilită sau selectată de către Părțile participante și, dacă este necesar, de către alte entități juridice implicate, conform principiilor, regulilor și procedurilor reciproc acceptate, care vor fi negociate și convenite de către Părțile participante și, dacă este cazul, de alte entități juridice implicate.

2. Fără să se prejudicieze prevederile Articolului 7, paragraf 2, nimic nu interzice Părților și, dacă este cazul, altor entități juridice implicate să încredințeze funcția entității de management al proiectului unei entități de operare comune, descrise în Articolul 3, paragraf 1.

## **Articolul 7 Forme integrate de realizare a proiectului**

1. Luându-se în considerare cerințele specifice de natură tehnică, comercială și financiară pentru crearea oricărui sistem interstatal de transport al petrolului și gazelor în conformitate cu prezentul Acord, Părțile participante pot conveni să delege două sau mai multe funcții dintre cele descrise separat în Articolele 3 până la 6, unei singure entități juridice sau unui grup de entități juridice, ce urmează a fi stabilite sau selecționate de către Părțile participante, după cum se precizează în:

a) Articolul 4, paragraful 2, coroborat cu Articolul 5, paragraful 1, în ceea ce privește funcțiile de reabilitare /construcție și întreținere; b) Articolul 3, paragraful 1, coroborat cu Articolul 5, paragraful 2, în ceea ce privește funcțiile de întreținere și operare; c) Articolul 6, paragraful 2, în ceea ce privește funcțiile de management al proiectului și operare, și d) Articolul 6, paragraful 2, coroborat cu Articolul 5, paragraful 2, în ceea ce privește funcțiile de management al proiectului, operare și întreținere.



2. Părțile pot adopta orice altă formă integrată de realizare a proiectului, inclusiv operarea comună, fără a se limita doar la aceasta, în vederea aplicării deciziei lor de a înființa unul sau mai multe sisteme interstatale de transport al petrolului și gazelor în conformitate cu prezentul Acord.

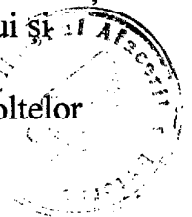
### **Articolul 8** **Aspecte referitoare la jurisdicția exclusivă a Părților**

1. În aplicarea deciziei de înființare a unuia sau mai multor sisteme interstatale de transport al petrolului și gazelor în conformitate cu prezentul Acord, Părțile participante vor stabili, prin Protocol separat, regulile care să guverneze aspectele referitoare la exercitarea de către fiecare Parte participant a jurisdicției sale exclusive asupra teritoriului propriu, ca și asupra persoanelor fizice și juridice ce operează pe acest teritoriu, referitor la aspecte incluzând, dar nu limitându-se la protecție socială și legislația muncii, reglementările referitoare la construcție, procedurile de licențiere, reglementările referitoare la protecția muncii și sănătate, aspecte fiscale și vamale și legislația referitoare la protecția mediului, la proiectarea, finanțarea, reabilitarea, construcția, întreținerea și operarea secțiunilor naționale dintr-un sistem interstatal de transport al petrolului și gazelor constituit în conformitate cu prezentul Acord.

2. În absența unor prevederi exprese contrare ale prezentului Acord sau ale Protocoalelor anexate ulterior la acesta, nici o Parte nu își va modifica legislația națională astfel încât aceasta să aducă atingere condițiilor de proiectare, finanțare, reabilitare, construcție, întreținere și operare ale unui sistem interstatal de transport al petrolului și gazelor constituit în conformitate cu prezentul Acord sau cu Protocoalele anexate ulterior la acesta, după intrarea în vigoare a prezentului Acord sau a Protocoalelor anexate ulterior la acesta. În cazul neconcordanței dintre prevederile prezentului Acord sau ale oricărui Protocol anexat ulterior la acesta și legislația națională a Părților, prevederile acestui Acord vor prevala.

3. Părțile vor coopera în vederea constituirii, printr-un Protocol anexat ulterior, a unui comitet interstatal autorizat care să fie împuternicit să monitorizeze, în numele Părților participante, aplicarea deciziilor lor de a crea unul sau mai multe sisteme interstatale de transport al petrolului și gazelor în conformitate cu prezentul Acord.

4. Părțile vor coopera pentru a stabili, printr-un Protocol anexat ulterior, constituirea unui comitet de urgență, autorizat să emită recomandări cu privire la coordonarea tuturor etapelor, măsurilor și acțiunilor comune ce urmează a fi stabilite de către guvernul fiecărei Părți participante pe propriul teritoriu, necesare asigurării securității și protecției componentelor sistemului interstatal de transport al petrolului și gazelor, în conformitate cu acest Acord, împotriva evenimentelor de genul dezastrelor naturale, cutremurelor, contaminării chimice sau radioactive, revoltelor





sociale, actelor de terorism sau sabotaj, prejudiciilor criminale, precum și oricăror alte evenimente de natură similară. Astfel de evenimente, precum și funcțiile și competențele comitetului de urgență vor fi determinate de către Părțile participante, de comun acord, pentru fiecare sistem interstatal individual de transport al petrolului și gazelor, în conformitate cu prezentul Acord.

5. Protocoalele convenite ulterior la prezentul Acord vor constitui parte integrantă a acestui Acord și se vor aplica doar de către Părțile care au semnat aceste protocoale.

### **Articolul 9**

#### **Protecția mediului înconjurător**

În aplicarea prezentului Acord, Părțile consimt să dezvolte o mai strânsă cooperare interguvernamentală, în vederea creării de instituții comune care să acționeze în conformitate cu regulamentele internaționale de tipul celor prevăzute în Protocolul de la Kyoto la Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice și în Protocolul la Carta Energiei privind eficiența energetică și aspectele referitoare la mediul înconjurător, cu luarea în considerare a condițiilor locale de mediu, cât și în vederea aplicării unor politici comune menite să protejeze mediul înconjurător, împotriva oricărui efect dăunător provocat de proiectarea, construcția, reabilitarea, întreținerea și operarea unuia sau mai multor sisteme interstatale de transport al petrolului și gazelor, în conformitate cu prezentul Acord.

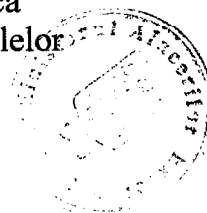
### **Articolul 10**

#### **Transpunerea în legislația națională**

1. Părțile vor lua toate măsurile necesare în vederea încorporării și aplicării prevederilor prezentului Acord în legislațiile lor naționale.

2. În cazul în care prezentul Acord stipulează sau face referire la concluziile unui protocol aparte care urmează a fi anexat acestui Acord, un astfel de protocol sau protocoale vor fi negociate și convenite de Părțile participante, luând în considerare cerințele specifice realizării oricărui proiect individual ce urmează să se deruleze în baza prezentului Acord. Incorporarea și aplicarea unui astfel de protocol sau protocoale în legislația internă a Părților trebuie să fie conformă cu prevederile legale și constituționale ale acestor Părți.

3. O Parte nu poate invoca prevederile legislației interne pentru a justifica neîndeplinirea obligațiilor care îi revin în baza prezentului Acord și a protocoalelor sale anexate ulterior.



## **Articolul 11**

### **Garantarea statală și interstatală a execuției**

Fiecare Parte garantează executarea corespunzătoare și la timp a obligațiilor ce îi revin prin prezentul Acord și protocoalele convenite ulterior, vis-a-vis de toate celelalte Părți, cât și vis-a-vis de orice terță parte semnatară a unui contract sau acord cu respectiva Parte cu privire la proiectarea, reabilitarea, construcția, finanțarea, operarea și întreținerea unui sistem interstatal de transport al petrolului și gazelor constituit ca urmare a prezentului Acord.

## **Articolul 12**

### **Reglementarea diferendelor**

Orice diferend care apare între Părți cu privire la interpretarea și aplicarea prezentului Acord și a protocoalelor convenite ulterior, precum și orice diferend care apare între una din Părți și o terță parte cu privire la interpretarea și aplicarea oricărui contract sau acord stabilit între respectiva Parte și respectiva terță parte privind aplicarea prezentului Acord și Protocoalelor convenite ulterior trebuie să fie reglementat în spiritul normelor ce vor fi stabilite de către Părți printr-un protocol separat.

## **Articolul 13**

### **Entitățile competente autorizate**

1. Fiecare Parte va desemna și va notifica celorlalte Părți autoritatea națională, agenția, întreprinderea de stat sau orice altă entitate juridică autorizată, care va fi responsabilă, în conformitate cu legislația internă, de aplicarea prezentului Acord în fiecare dintre sectoarele (petrol și gaze) acoperite de prezentul Acord.
2. Părțile acceptă și garantează obligațiile ce revin acestor entități pentru aplicarea prezentului Acord și a Protocoalelor anexate ulterior, ca fiind propriile lor obligații.

## **Articolul 14**

### **Relația cu alte tratate internaționale**

1. Prevederile prezentului Acord nu restrâng dreptul Părților de a recurge la alte forme de cooperare interguvernamentală în sectorul de tranzit al petrolului și gazelor.
2. Prevederile prezentului Acord nu pot fi interpretate ca modificând sau anulând orice alt tratat internațional în vigoare în sectorul tranzitului de petrol și gaze și nici



alte tratate internaționale, încheiate de Părți cu alte State, al căror scop vizează protecția, tratamentul și promovarea pe teritoriul Părților, a investițiilor străine originare din aceste state.

## **Articolul 15 Prevederi Finale**

1. Prezentul Acord are o durată nelimitată.
2. Prezentul Acord va fi deschis pentru semnare de la 22 iulie 1999, până la 1 ianuarie 2000. Prezentul Acord va fi supus ratificării de către parlament sau alte instituții competente ale Statelor semnatare. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la Depozitar. Depozitarul prezentului Acord va fi Guvernul Ucrainei.
3. Prezentul Acord va intra în vigoare la treizeci de zile de la data depunerii celui de-al treilea instrument de ratificare de către un stat care este semnatar al acestui Acord. Prezentul Acord va fi deschis pentru aderare de la data la care semnarea Acordului se încheie. Instrumentele de aderare vor fi depuse la Depozitar. Pentru fiecare Parte care își va depune propriile instrumente de ratificare sau aderare după intrarea în vigoare a prezentului Acord, acest Acord va intra în vigoare la data depunerii acestor instrumente la Depozitar.
4. Prezentul Acord se supune principiilor generale ale dreptului internațional, inclusiv Convenției de la Viena asupra dreptului tratatelor.

## **Articolul 16 Texte Autentice**

Drept pentru care, subsemnații plenipotențari, având depline puteri în acest scop, au semnat prezentul Acord în limba engleză și în limba oficială a fiecărei Părți. În cazul unor diferențe, textul în limba engleză va prevala.

Prezentul Acord este depus la Depozitar, care îl va păstra în arhivele sale. Fiecare Parte va primi de la Depozitar o copie a prezentului Acord. Depozitarul acestui Acord va trebui să transmită o copie autenticată a prezentului Acord la Secretarul General al Națiunilor Unite pentru înregistrare conform Articolului 102 al Cartei Națiunilor Unite.

Semnat la Kiev în cea de-a douăzeci și doua zi a lunii iulie a anului una mie nouă sute nouăzeci și nouă.



Republica Armenia

Republica Azerbaidjan

Republica Belarus

Republica Bulgaria

Georgia

Republica Kazahstan

Republica Kîrgîză

Republica Moldova

România

Republica Tadjikistan

Republica Turkmenistan

Ucraina

Republica Uzbekistan

Semnat la București, în a nouăsprezecea zi a lunii septembrie, a anului una mie nouă sute nouăzeci și nouă.

Republica Albania

Republica Croația

Traducere conform cu originalul din limba engleză

Florin Florian

